

# El **CM** <sup>8</sup> **AYOR**

Del 16 al 30 de septiembre

*Publicación quincenal*

**GRATUITA**

*de la zona de Estella*

## MOTOCROSS de Ayequi



Posible retirada de  
Javier Luquin del  
ciclismo.  
ENTREVISTA

Breve historia de la  
Plaza de los Fueros

Deportes:  
BADMINTON



**EL LIDER EN DIESEL  
A PRECIO DE GASOLINA**

PEUGEOT 205 STYLE DIESEL

DESDE **1.205.000** PTAS.

**AUTOMOVILES MARCO**

Tfno: 55 00 76 ESTELLA

su concesionario  
PEUGEOT TALBOT





Los problemas de la calle Navarrería, que en definitiva son de todo Estella, parece que han ido creciendo hasta hacer que los vecinos se junten para intentar que su calle vuelva a ser la que era. De todas formas, el problema atañe a toda la ciudad; o mejor, a todas las ciudades en general y hay que intentar solucionarlo en bloque para evitar que ocurra lo mismo en otros lugares.

## AGENDA TELEFONICA

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA.....	54 63 63	COLECTIVO CULTURAL "ALMUDI".....	55 17 47	AEROPUERTO / AVIACO.....	31 75 12
POLICIA MUNICIPAL.....	092	CONSERVATORIO DE MUSICA.....	55 44 08	ESTACION DE RENFE.....	12 69 81
ESTACION DE AUTOBUSES.....	55 01 27	OFICINA DE TURISMO.....	55 40 11	HOSPITAL PROVINCIAL.....	10 21 00
CENTRO DE SALUD.....	55 07 37	LA ESTELLESA S.A.....	55 01 27	RESIDENCIA VIRGEN DEL CAMINO ..	10 94 00
HOSPITAL (ESTELLA).....	54 80 00	MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU.....	54 60 37	POLICIA.....	091
DYA.....	27 70 00	HACIENDA FORAL.....	55 42 11	POLICIA FORAL.....	088
CRUZ ROJA.....	55 10 11	AYUNTAMIENTO DE ABARZUZA.....	54 00 06	TRAFICO (ESTELLA).....	55 01 97
BOMBEROS.....	55 03 61	AYUNTAMIENTO DE ALLO.....	52 30 12	SERVICIO DE CARRETERAS	
GUARDIA CIVIL.....	55 44 54	AYUNTAMIENTO DE ARRONIZ.....	53 71 06	DE DIPUTACION.....	22 91 07
INEM.....	55 07 12	AYUNTAMIENTO DE AYEGUI.....	55 19 31	S.O.S. / AMBULANCIAS	
MANCOMUNIDAD DE AGUAS		AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI.....	34 02 79	BOMBEROS / CRUZ ROJA.....	088
DE MONTEJURRA.....	55 27 11	AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO.....	52 70 06	TELEFONO DE LA ESPERANZA.....	23 70 58
FENSA.....	55 02 88	AYUNTAMIENTO DE LOS ARCOS.....	44 10 04	ALCOHOLICOS ANONIMOS.....	24 24 44
CORREOS Y TELEGRAFOS.....	55 17 92	AYUNTAMIENTO DE MAÑERU.....	34 04 79	ASOCIACION DE CONSUMIDORES	
CUARTEL MILITAR.....	55 05 54	AYUNTAMIENTO DE OTEIZA.....	54 31 28	DE NAVARRA "IRACHE".....	54 66 66
BIBLIOTECA PUBLICA.....	55 48 10	AYUNTAMIENTO DE VILLATUERTA ..	54 14 03	JUZGADO PRIMERA INSTANCIA N°1	55 01 93
CASA DE CULTURA.....	55 17 47	AYUNTAMIENTO DE ZUDAIRE.....	53 90 08	JUZGADO PRIMERA INSTANCIA N°2	55 02 94

ELECTRICIDAD  
**REIG**

INSTALACIONES Y MONTAJES ELECTRICOS EN BAJA TENSION.  
LINEAS Y CENTROS DE TRANSFORMACION EN ALTA TENSION.  
AUTOMATISMOS, REPARACIONES, MANTENIMIENTOS, ETC

Avda. Yerri, 31 - Tfno: (948) 55 31 61 - Fax: 55 31 61  
31200 ESTELLA (Navarra)

## DIRECCION

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA

Tlfno: 948 - 55 44 22

## DIRECTOR:

Andrés Alonso Benito

## REDACTORA:

Natalia Ecay

## FOTOGRAFIAS:

Raúl Vergarachea

## DISEÑO Y MAQUETACION:

Andrés Alonso

## COLABORADORES:

Fernando Lázaro, Rubén Alonso, Joseba Balerdi, Luis Miguel Bustos, Peio Mari Senosiáin, Goyo Escobar, Andrés Valencia, José Ramón Sáinz de Murieta, José Manuel Campoy, Juan Adrián, Iñaki Elía, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelbenzu, María Puy Amo, Ramón Hortelano.

## FILMACION:

Página, S.L.

## IMPRESION:

Gráficas Lizarra

.....  
*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados*  
.....

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.

55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)

945 / 25 89 07

### A Pamplona:

-7 h. laborables                   excepto domingos

-8 h. laborables                   -17 h. diario

-8:45 h. laborables               **A Vitoria:**

-9:45 h. lunes, miér-

coles y viernes               -8:30 h. laborables

-11 h. diario                   -13:10 h. diario

-14 h. diario                   -16:15 h. diario

-14:30 h. diario               -19:45 h. domingos

-15 h. diario                   y festivos

-17:30 h. diario               **A Zaragoza:**

-20 h. diario                   -8:15 h. diario

excepto festivos

### A Logroño

-8:30 h. laborables               **Al Hospital "Jesús**

-10:15 h. diario               **García Orcoyen"**

-11 h. diario                   -10 h. diario

-14:30 h. laborables           -11 h. diario

-17:30 h. diario               -15 h. diario

-18:15 h. diario               -17 h. diario

-20 h. diario                   **A la residencia**

**A San Sebastián:**           **Santo Domingo**

-9 h. diario                   Ida: 9:40 y 11:40

-10:15 h. diario,               Vuelta: 9:50 y 11:50

# PRESENTACION



Como podéis ver,  
seguimos con las  
fiestas.

Antes de nada,  
queremos pedir  
disculpas a todos los  
pueblos y temas de los  
que no hemos  
informado nada, ni  
siquiera publicado  
una fotografía. Pero  
todo tiene su

explicación: somos un

grupo muy pequeño de gente y a todo no llegamos;  
por lo tanto, pedimos la colaboración de todos  
aquellos que quieran ver publicadas cosas de sus  
pueblos, vecinos, costumbres o lo que queráis.

Queremos que "Calle MAYOR" sea una  
publicación abierta a todas las ideas y personas; y  
para ello es imprescindible las diferentes  
opiniones, en definitiva, vuestra colaboración.

Poco a poco intentaremos ir "tocando" todas las  
zonas, así nadie se verá marginado.

En este número podréis leer la entrevista realizada  
a Javier Luquin, corredor del equipo ciclista  
Banesto, donde comenta que (según nos dijo era  
exclusiva) piensa dejar el ciclismo profesional;  
también una breve historia de la plaza de los  
Fueros de Estella; y otros temas como la  
"explicación" de Maastricht en la página de  
Nacional.

Sin más, ya podéis pasar a la página 4.

Hasta la próxima.

Calle MAYOR

## Breve historia de la Plaza de los Fueros de Estella desde sus comienzos hasta nuestros días (I).

Andrés Valencia Ciordia

**A**ÑO 1187  
Tras su fundación en el año 1090 d.C. la ciudad de Estella ha ido creciendo, tanto en tamaño, como en población. Es por ello que el rey navarro Sancho el Sabio, dándose cuenta de las inmensas posibilidades que tenía para las arcas reales una nueva ciudad, fuerte y poderosa, donara un parral y huerto que tenía en Estella para su repoblación. Allí hará erigir una iglesia que regalara al Monasterio de Irache; será llamada del Rey o de San Juan.

A su alrededor irán estableciéndose nuevos pobladores, que con el paso del tiempo irán conformando el barrio de San Juan. Este nuevo barrio tendrá una gran vitalidad, y rápidamente estructurará su espacio en torno a una gran plaza concebida para grandes mercados; una plaza, por el momento, sin gran pretensiones arquitectónicas, es decir, edificios de poca altura de tipo medieval, carente de pavimento (suelo de tierra)... etc..

Surgirá entonces la pugna con el barrio de San Miguel,



creado al tiempo que el de San Juan, en donde y ya desde antaño, se celebraba semanal-

mente, mercado. Debido a la vitalidad ya mencionada, del barrio de San Juan...

# Foto TOMAS

Plaza de los Fueros, 30 ESTELLA

*Revelamos tus fotos  
... y te regalamos  
1 rollo KODAK*

**COLOR  
NORD**  
LA CALIDAD DEL COLOR



**RICARDO ROS**

**Joyería - Relojería**

C/ Baja Navarra, 5  
Tfno: 55 46 03  
31200 ESTELLA



Una imagen del primer kiosko tomada de altura.

## AÑO 1244

... el rey navarro Teobaldo, concederá el privilegio de libre mercado al de San Juan, denegándose al de San Miguel. A partir de ahora la plaza de San Juan, hoy llamada de los Fueros, será el eje principal por donde se desarrollará el comercio en Estella.

## AÑO 1644

Don Francisco de Eguía y Beaumont nos da noticias de cómo se encontraba la Plaza de San Juan, en su historia de la ciudad de Estella:

"... Es un lugar cubierto de tierra, rodeada de bellos edificios de más de una altura, en donde se celebran buenas corridas de toros y excelentes mercados semanales..."

Vemos, por tanto, cómo el lugar sigue manteniendo alguna de sus características originales y ello, a pesar de que el semblante de la plaza ya no es el mismo, puesto que los edificios son ya de más de una altura. Este fenómeno se debe al continuo incremento de población que venía registrando el barrio de San Juan en esta época, crecimiento que alcanzará su máximo en el...

## AÑO 1844

Cuando el 33% del crecimiento demográfico de Estella lo asumía dicho barrio. Es en esta época cuando la plaza de San Juan va a ir cambiando radicalmente de aspecto, puesto que ya nos encontramos con edificios de tres pisos de altura; estos, además, albergarán unos arca-das-soportales casi idénticos y de

alturas iguales. También se observa cómo el suelo ya no es en buena parte de tierra, sino que los soportales y sus cercanías se hayan ya recubiertos por losas de piedra; cómo esta plaza se ve iluminada por farolas que soportan mecheros o candiles de gas; cómo aún se siguen celebrando festejos taurinos; cómo los balcones comienzan a surgir y cómo se ven cubiertos por grandes lienzos de lino. También vemos como dicha plaza comienza a ser utilizada para conciertos de música, en donde los músicos tocaban sus instrumentos sentados en taburetes sobre viejos carros de llantas de hierro. Va a ser por esto último cuando en...

## AÑO 1917

La plaza verá cómo le colocan su primer kiosko y cómo es pavimentada al completo. Abundaban mucho por entonces los músicos y los aficionados al baile. Pasada la moda del minué, los vales de Strauss harían estragos entre la juventud. Podría asegurarse que bailaba "hasta el niño de la bola". Y no sólo vales; también había habaneras, y el viejo Baile de la Era, desenterrado por los gaiteros Hermanos Romano. Hacía falta el kiosko y lo pusieron, con su cúpula de pizarra de terminación oval, y su tejadillo primero, que fue cambiado cuando la aparición de la uralita.

Las fachadas de los edificios de la plaza comenzaron a

Perfumería-Droguería

# ALBIZU

Plaza de los Fueros Tfno: 55 02 39  
ESTELLA

en ESTELLA

gaseosa

# UREDERRA

MIGUEL LACUNZA

# MANHATTAN

## DISCO BAR

C/ Yerri, 2  
ESTELLA (Navarra)



C/ Gustavo de Maeztu, 1  
Tfno: 55 21 11 ESTELLA (Navarra)



El que ya podemos llamar kiosko antiguo, poco antes de ser derribado para la realización del polémico proyecto de remodelación.

Raúl Vergarachea.

yeso. Un día se inclinó peligrosamente y se derribó.

He aquí que llegara, pues, la época del segundo kiosko...

## DECADA DE LOS CINCUENTA

El nuevo kiosko levantará en su día polémica, aunque finalmente la gente se acostumbrará a él. Era un kiosko formado por cuatro árboles metálicos que acogía en sus bajos, en un principio, un lugar de copas, y en un final los urinarios públicos.

Mientras estuvo este kiosko, es decir, hasta este año en que vivimos, la plaza cambia bastante. Los soportales ya no son ojivales; muchos de los edificios de piedra en su fachada, con balconajes antiguos, con balaustrada de hierro de forja, dando lugar a ventanas modernas; el cemento es el dueño y señor, aunque plebeyo; las columnas clásicas van desapareciendo, etc.; en fin, un sin número de cambios que hacen que esta plaza de 1992 sea totalmente distinta a la de principios de siglo y aún más distinta de la original.

cambiar. Aparece el cemento y muchos viejos edificios tomaron el adelanto. Desaparecerá la piedra noble y el formato ojival de los soportales. La vieja y noble arquitectura de siglos, ahora pasará a la modernidad anárquica que se desarrollará sin trabas. Las tres alturas normales serán convertidas

en cuatro y cinco. El kiosko servirá durante bastantes años para que la banda municipal amenice los domingos y festivos, para que los cafés saquen al exterior sus mesas de mármol y sus sillas de tijera.

El kiosko comenzará a decaer, su cúpula será cubierta de

[CONTINUARA]



*M. Andueza*

C/ Fray Diego, 37  
Tfno. y Fax: 55 35 31  
ESTELLA

CERAMICA

SANITARIOS

AMUEBLAMIENTO DE COCINA

ELECTRODOMESTICOS

AMUEBLAMIENTO DE BAÑOS

ACCESORIOS Y ESPEJOS

VENTA DE  
MATERIALES

ESTUDIOS Y  
PRESUPUESTOS



SUMINISTROS

**URBASA, S.L.**

**CALEFACCION Y FONTANERIA**

ESTELLA

C/ Fray Diego, 37  
Tfno: 54 67 75

INSTALACIONES DE  
CALEFACCION

INSTALACIONES DE  
FONTANERIA

## ¿Cómo has pasado las vacaciones?



**Johana Arandigoyen**  
Estudiante

"He estado estudiando y trabajando, pero también buscaba un rato para ir a la piscina. Los fines de semana nos íbamos a fiestas por los pueblos"



**Mari Carmen Fernández Parada**-ama de casa.

"Las he pasado descansando en Estella, tomando el sol en mi huerta, y salvo cuatro días que fui a Pedernales no he salido más. Otros años me iba de vacaciones a la Costa Brava."



**Oscar Fernández Parado**

"He tenido vacaciones a partir de agosto y lo que más he hecho ha sido el vago y marcharme por ahí de fiestas. Algún año salgo fuera, pero no lo tengo por costumbre."



**Eduardo Martínez**  
Electrónico del automóvil

"Tuve 8 ó 9 días de vacaciones durante las fiestas de Estella, pero el resto del verano he estado trabajando. Hay que aprovechar porque esto está muy mal, ha bajado mucho."

 **INGLES**  
**Profesora NATIVA titulada**  
- 5 E.I.D.  
- Proficiency (Cambridge)  
- Grupos REDUCIDOS, todos los niveles  
Tfno: 54 63 85

**JOYERIA - RELOJERIA**  
**HENRI - GAR**  
Taller propio de reparación en Joyería y Relojería  
Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA

**TUS MEJORES NOVAS**

**SCHERZO**  
ESCUELA DE MUSICA

**ACTIVIDADES Y MATERIAS:**  
\*Iniciación a la música  
\*Solfeo \*Armonía \*Piano  
\*Guitarra \*Violín \*Saxo  
\*Trompeta \*Trombón  
\*Bombardino \*Clarinete  
\*Flauta \*Txistu \*Acordeón

C/ Fray Diego, 22 ESTELLA  
Tfno: 54 68 67

**Cervecería NAVARRO**

**GRAN VARIEDAD DE BOCADILLOS**

"Ambiente a todas horas"

C/ Navarrería, 29 TFno: 55 27 57 ESTELLA

## Y sobre Maastricht...

Fernando Lázaro Fernández

**D**esde luego, aunque nadie nos ha explicado el tratado de Maastricht, los españoles (que somos muy listos y comprendemos enseguida, señor González) ya comenzamos a asociarlo directamente con recesión económica y subidas de impuestos.

Recuerdo que por estas mismas fechas que los daneses decían no a la unión europea, nuestro inamovible señor Solchaga nos comenzaba a adelantar las restricciones económicas para este otoño. Ahora, en plena campaña francesa (a la cual no ha tenido ningún problema en acudir el señor González) el Consejo de Ministros está dispuesto a aprobar los presupuestos más restrictivos desde 1982.

Con estas premisas y sin ninguna explicación es muy difícil que los españoles no vinculemos directa y estrechamente "Tratado de Maastricht" con ajuste y nuevo agujero en el cinturón.

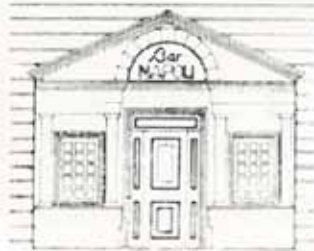
El director de esta publicación me pide que escriba un artículo en el que explique este dicho tratado. Lo siento. Yo, que estoy diariamente amarrado a la actualidad, no soy capaz de explicar qué consecuencias tiene para nosotros este tratado. Y no soy capaz porque no lo sé, porque nadie puede (o quiere) explicármelo. Sí puedo decir (mejor, escribir), sin embargo, que me imagino que integramos y ratificamos este tratado, a corto plazo, va a suponer nuevos sacrificios económicos.

Ahora sí, puedo hacer un apunte muy sugerente: si el señor González explica el tratado en Francia es porque nuestros veci-

nos, casi con toda seguridad, saldrán muy beneficiados. Lo que no me para de dar vueltas por la cabeza es que nuestro presidente no nos lo explique a nosotros: ¿tan mal lo vamos a pasar?

Si no es así, señor González, salga en la televisión y explíquenoslo, merecemos un ratito de su tiempo, por lo menos, lo mismo que les dedicó a los franceses. Si vamos a tener que apretarnos (todavía más) el cinturón, tenga el valor de explicárnoslo antes y no se aproveche e intente pasar de nuevo desapercibido después de ratificar las medidas restrictivas.

Este país necesita un presidente que explique a los españoles hacia dónde vamos y si el señor González no lo hace quizá ha llegado ya el momento de que otro tome la batuta y dirija la orquesta.



### Cafetería NAPOLI

- Platos combinados
- Sandwiches
- Bocadillos

C/ Inmaculada, 74  
Tfno: 55 37 11  
ESTELLA

Automóviles

PATRIA

Servicio Oficial FIAT - LANCIA

**TECHOS SOLARES**

*22.000 pts. incluida la colocación*

C/ Carlos VII, s/n Tfno: 55 28 06 - 55 15 47  
31200 ESTELLA (Navarra)



**DISCO - BAR**

**A TODA MARCHA**

C/ Inmaculada, 74 Tfno: 55 33 63 ESTELLA

Librería  
**FELIPE**

**LIBROS Y REVISTAS**

Fueros, 15 Tfno: 55 09 19  
ESTELLA



## Comienzo del curso el 1 de Octubre



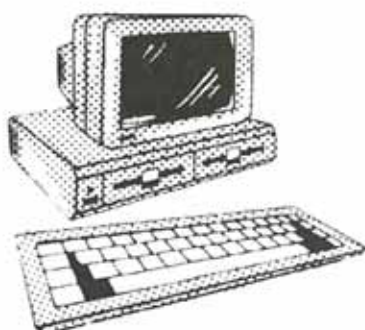
### PARA MEJORAR LA GESTION DE SU NEGOCIO:

- MSDOS
- PCTOOLS
- OPEN ACCESS III (Gestión Integrada).
  - \*Nivel de Iniciación.
  - \*Nivel Avanzado: ENTORNO PROGRAMADOR
- WORDPERFECT 5.1
- DISPLAY WRITE 4
- CONTABILIDAD POR ORDENADOR (P.G.C. 1990)



### CURSOS ESPECIALES PARA ESTUDIANTES:

- MODULO 1: B.U.P. y F.P.
  - \*MSDOS, Base de Datos, Pr. Textos, Basic o Pascal
- MODULO 2: E.G.B.
  - \*MSDOS, PR. Textos, Prg. Gráficos, Logo o Basic





Parecía que todo iba a ser más difícil, pero no se ha empezado con mal pie. Dos de dos. Esperemos que se siga así, aunque también llegarán las vacas flacas y esos puntos ayudarán al final.

De todas formas, enhorabuena. Muy bien

Aunque este tipo de patrullas civiles no siempre dan resultados positivos, parece que en este caso algo ya se está solucionando. De todas formas el problema que se intenta reparar es muy complicado y no será una solución definitiva. ¿Qué pasará de aquí a ocho o nueve meses?



## Aerografía



## ZURBANO

Tráeme tu casco y pintaré el dibujo que tu quieras

Tfno: 55 27 97

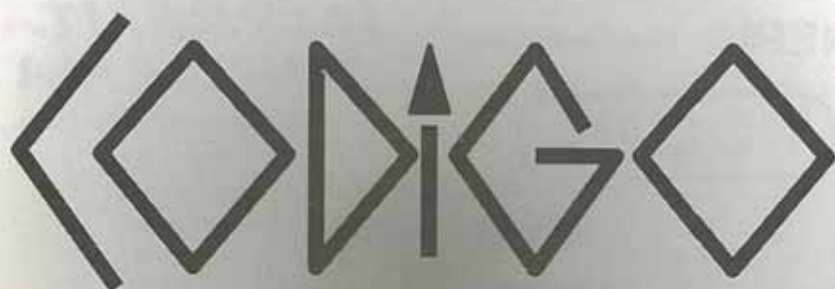


Plaza de los Fueros, 12  
Tfno: 55 03 43 ESTELLA

Parece que poco a poco la gente se va enterando de qué es lo que realmente se va a hacer en la plaza. Aunque un poco tarde, el Ayto. intenta arreglarlo. De todas formas, muy positiva la actitud de la gente, que se está preocupando por su ciudad. Eso es lo más importante.



Las obras que se están realizando en el barrio de San Miguel, detrás del Hospital Viejo, parece que van a traer polémica debido a la supuesta entrada del constructor en un camino que no le pertenece. Habrá que coger el metro y medir.



*Tu nuevo DISCO - BAR  
en la zona de ambiente*

Avd/ Yerri, 3 31200 ESTELLA (Navarra)

# MAEL

**Nueva temporada  
OTOÑO  
INVIERNO**

C/ Príncipe de Viana, 16  
Tfno: 55 47 64  
ESTELLA



## Buenos disfraces en las fiestas de Ayegui

N.E.

**E**l pasado jueves, día 10, comenzaron en Ayegui las fiestas patronales con el disparo del cohete anunciador en manos del concejal independiente Carlos Echeverría. Este día "es de los mejores, porque estamos los de casa y el primer día siempre lo coges con más ilusión". Con estas palabras se pronunciaba el alcal-

*Carlos Echeverría  
fue el concejal  
encargado  
de tirar el cohete  
anunciador.*

de, Gregorio de Carlos, después de que el viernes 11 acudiera con el resto de la Corporación a la Procesión y posterior Santa Misa en honor a San Cipriano. "En la procesión siempre llevamos el santo los concejales del Ayuntamiento. Este año hemos estado Carlos Galdeano, Carlos Echeverría, Iñaki Astarriaga y yo. Además, como no hacemos un día especial del niño, elegimos un alcalde txiki entre los chicos del pueblo que acompaña en todos

COLCHONERIA

JORDANA

HOGAR

"En el punto más  
céntrico de Estella"

Tfno: 55 19 49

**IMPRESA  
JORDANA**

IMPRESION EN OFFSET  
MATERIAL DE OFICINA  
ENCUADERNACIONES  
FOTOCOPIAS  
PAPEL CONTINUO  
PAPELERIA EN GENERAL

C/ Gustavo de Maeztu, 5  
Tfno: 54 69 41  
ESTELLA





Los últimos retoques para que el jurado del concurso valorase el trabajo.

Raúl Vergarachea

los actos oficiales al alcalde real y tira el segundo cohete anunciador. Después de la misa se ofrece a todo el mundo un lunch que no puede faltar ningún año, como las pastas del jueves a las doce de la noche".

En la noche del día 12 se celebró el tradicional Concurso de disfraces. Allí, entre ratitas presumidas, payasos y piratas, vimos la novedad del AVE ayeguino, y la actuación de una familia de gitanos con una cabra un poco terca. Al final el jurado se decidió en los

*Antonio  
Jordana y Juan Manuel  
Gainza,  
con sus taca-taca  
fueron los ganadores del  
concurso  
de disfraces*

premios infantiles por dar el primero a dos "huevos", mientras que el segundo recayó en una india acompañada de un payasete. En la modalidad de mayores había champán para los segundos. Seguro que sus protagonistas, una tresena de madres con sus hijos montados en unas silleas gigantes con sombrillas a juego, se lo bebieron todo. El primer premio de los mayores, consistente en champán y 5.000 pts., recayó en manos de Antonio Jordana y Juan Manuel Gainza, o mejor dicho, en manos

**Calle  
MAYOR**  
Teléfono: 55 44 22



BAR - RESTAURANTE  
**RICHARD**  
AMBIENTE AGRADABLE  
Y  
SERVICIO A LA CARTA

Avda/ Yerri, 10 (Junto Plaza de Toros)  
Tfno: 55 13 16 31200 ESTELLA (Navarra)

## MAYA

cerámica

baño

accesorio

## MATERIALES DE CONSTRUCCION

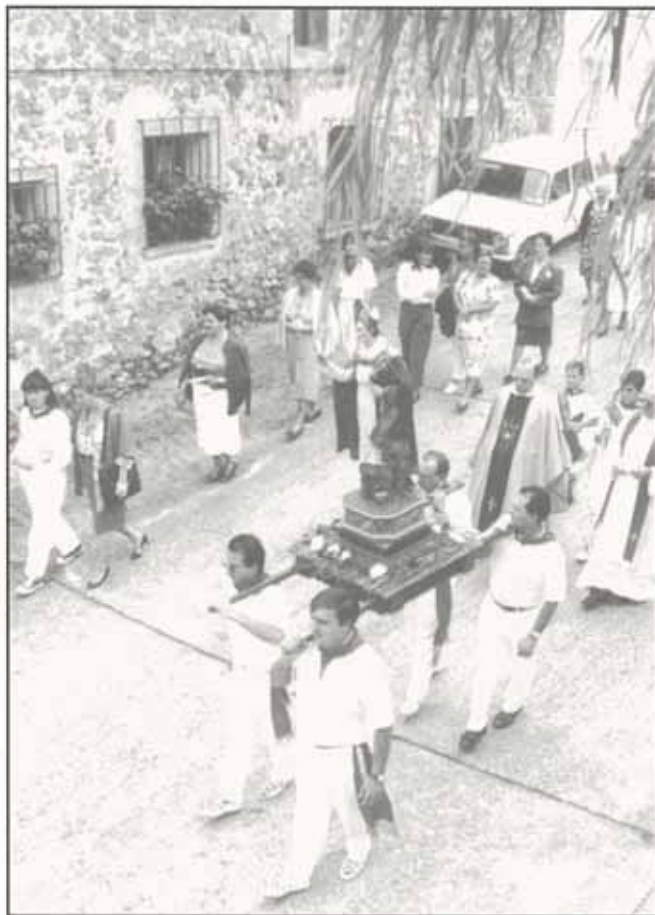
**CESAR MAYA S.L.**  
EXPOSICION Y VENTA: Avda. de Yerri, 19-21  
Teléfono y Fax: 55 37 53  
**ALMACEN:**  
Carretera de San Sebastián, km.2. Tfno: 55 08 89  
**31200 ESTELLA**

de dos bebés montados en sus taca-tacas.

Para el sábado día 12 se reservó la actuación de los jotos Aupa Navarra, y el deporte rural protagonizado por Iñaki Perurena, los Hnos. Mindeguía, Patxi Larretxea y José Antonio Layaste. También comenzaron las pruebas de entrenamiento y clasificaciones del Motocross, pero de esto ya os hablamos en las páginas centrales.

Por la noche, un año más la plaza y los bares se llenaron de multitud de visitantes de Estella y los pueblos de alrededor. La suave temperatura hizo además que la noche estuviera muy agradable. El último día de las fiestas, domingo 13, por la mañana, Ayegui se vio de nuevo desbordado por la gran cantidad de espectadores que acudieron al XII Motocross, alrededor de 7.000.

Una vez que ya han concluido las fiestas, el Ayuntamiento se centrará en los últimos preparativos para la I Semana Cultural que se va a celebrar del 10 al 17 de octubre. Iñaki Astarriaga, concejal de EA, nos adelantaba el programa: "Se va a poder ver una exposición itinerante de Arqueología de Tierra Estella en el Edificio Social, gracias a la colaboración del Centro de Estudios Arqueológicos de Tierra Estella, CETE; tendremos también una charla a cargo de un catedrático de la Universidad del País Vasco que nos hablará de la incidencia



El paso, como es tradicional, fue llevado por los ediles del ayuntamiento.

Raúl Vergarachea

*Alrededor  
de 7.000 espectadores  
acudieron  
al XII Motocross de  
Ayegui.*

del Camino de Santiago en Ayegui. Esto lo hacemos un poco por ser el año que viene Año Jacobeo. Y por último, el sábado 17, a las 19,30 horas vamos a celebrar el Primer Encuentro de Corales de Navarra en el marco incomparable del Monasterio de Irache. Este año van a acudir la Coral Nora de Sangüesa, la Coral de Etxarri-Aranaz, y la coral Ereintza de Estella".

*En*

**fernando**  
PELUQUERIA Y ESTETICA

**La solución definitiva a la CAIDA DEL CABELLO**

*llame e infórmese*

Solución a los problemas de:

**CAIDA GRASA CASPA**

C/ Valdeallín, 9 Tfno: 55 26 57 ESTELLA

**ZULO EVO**

C/ Puy, 51  
Tfno: 54 62 61  
LIZARRA

## Las fiestas del pueblo del nacedero

N.E.

**E**l pasado fin de semana se celebraron en Baquedano las segundas fiestas que anualmente se organizan en honor a la Santa Cruz. Las primeras son las pequeñas, en Mayo, y ahora, en Septiembre y durante cinco días, los habitantes del "pueblo del nacedero" han estado bailando sin parar.

La foto que veis corresponde a la comida popular del viernes, día 11, a la que antaño acudía todo el pueblo y que ahora se ha visto convertida prácticamente en comida de la juventud. Después de disfrutar del menú compuesto por ensalada, gorrín, helado, escocés y licores (los puros que no falten, por supuesto), había que decidir si ese día se hacía ronda de copas por las casas del pueblo (el pacharán es casi el menú exclusivo).

Por la mañana se había realizado la procesión rezando el rosario desde la iglesia hasta la ermita de la Santa Cruz, donde se ofició la eucaristía. Al terminar ésta se obsequió a los asistentes con un lunch.

Desde ese día los habitantes de Baquedano disfrutaron de las fiestas hasta que el lunes, día



A.A.

Después de comer, ya se preparaban para la ronda por las casas. En la foto, entre otros, vemos a Elena, Ana, Javi, Iñaki, Maite, Sergio, Cristina, Ainhoa, Aitziber, Batirtxe, Ramón, Carmen, David...

*Las fiestas de Baquedano se celebran en honor a la Santa Cruz*

14, éstas culminarán con la abadejada. Durante el transcurso de las mismas se celebró un homenaje hacia la persona de Alfredo Balerdi, pelotari profesional que residió durante algunos años allí.

El hecho de que el pueblo parta un camino que conduzca directamente al nacedero del Urederra hace que durante todo el año, pero más intensamente a partir de la primavera, multitud de autobuses y personas en coches particulares lleguen hasta Baquedano para acceder a tan bello paraje, lo que hace que a pesar de ser un pueblo pequeño de las Améscoas, sea continuamente visitado.

**CERVECERIA**  
**GURE TXOKOA**  
C/ Carpintería, 31  
Tfno: 55 03 86  
ESTELLA

**Bar Volante**  
Abrimos a las 7 de la mañana  
- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS  
ESPECIALIDAD:  
- Merluza a la Kosquera  
- Ajoarriero  
- Chuletón  
C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

Revelado en 1 hora.  
**FOTO LIZARRA**

**TABERNA**  
**"EL MAÑO"**  
C/ Carpintería, 10  
Tfno: 55 42 56 ESTELLA



Bar...  
 el pasado domingo día 12 se celebró el tradicional Motocross de Ayegui. En esta ocasión se trataba de los campeonatos de Senior-junior. Los ganadores fueron...

Pagés respectivamente...  
 La espectacularidad de los saltos y asombraron a muchos, y contrastado con el silencio que se guardó en memoria de... y Roberto C...

La organización a cargo de...  
 número de jóvenes voluntarios de Ayegui y multitud de espectadores. Allí se vio... por un circuito muy bien preparado.  
 El patrocinio contó entre otros con: C.A.N. (1.000.000 pts.), Hotel Ira... (1.000.000 pts.), Bordonabe (500.000 pts.), además de pe... alrededor...

Entre los corredores, algunos se desanimaron tras la primera manga encima mía. Me duele el tobillo y no puedo intentar calentar en la segunda manga. Me fastidia porque cuando estás en el punto he empezado con un poco de mal tiempo clasificado en...

Con la entrega de premios... oficialmente, aunque los organizadores me nuevo a la noche para disfrutar de... comentaba que una organización para el año que viene, "pero lo mismo... heme...

Pues ánimo, y ojalá que puedas organizarlo de nuevo y que os...

Te...  
 Fotos: Ra...



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
 Tfno: 55 45 09 31200 Estella

**LERMA**

HELADERIA



ESPECIALIDADES:

- Cocas
- Trufas
- Tartas heladas

R.D.G.S. Nº: 28.01079/NA  
 Nº Fabricante: 31/411 65

Paseo de la Inmaculada, 38. Tfno: 55 13 47 ESTELLA (Navarra)

Joyería - Relojería

**RIEZU**

C/ Nueva, 13 Tfno: 55 11 34  
 ESTELLA

**PIZZERIA '82**

**Y CERVECERIA**

Tfno: 55 43 73  
 C/ Yerri, 2 ESTELLA



sol radiante,  
 por duodécima vez consecutiva el  
 ante las fiestas patronales. En esta  
 de 250 c.c. en las categorías Juvenil  
 icenc Saporta Moya y Josep Alonso  
 ambos de Barcelona.  
 os y el constante rugir de los motores  
 en gran medida con el minuto de  
 s fallecidos Patxi Valentín de Ayegui  
 ellas de Allo.

Motoclub Lizarra contó con un gran  
 i que lograron atraer un año más a  
 no los motoristas volaban realmente  
 en busca del título de campeón.  
 os con el Excmo. Ayto. de Ayegui,  
 (1.000.000 pts.), Bodegas Irache  
 00 pts.) y Gobierno de Navarra  
 as colaboraciones que sumaban  
 otro millón.

cal Mikel Zabala Díaz, un poco  
 e he caído y la moto ha ido a parar  
 que tengo un esguince, pero voy a  
 para remontar un poco en la tercera.  
 a siempre quieres hacerlo bien, pero  
 arte". Posteriormente, Mikel quedó  
 décimo puesto.

se dio por finalizada la prueba  
 y colaboradores se reunieron de  
 na estupenda cena. Uno de ellos  
 te tipo era mucho jaleo para repetir  
 íamos el año pasado y mira si lo  
 cho".

epita. ¿O es que no os atrevéis a  
 a todo tan bien como este año?.

A.  
 garachea



# SAGA

SERVICIOS VETERINARIOS - PRODUCTOS ZOOSANITARIOS

CLINICA CANINA

*... y ahora también*

TODO TIPO DE MATERIAL GANADERO

C/ Príncipe de Viana, 11  
 31200 Estella (NAVARRA)  
 Tfno: (948) 55 30 61

# ROMA BAR

Nuevos platos  
 combinados.  
 Desde 700 a 1.500 pts.

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
 (Junto al Hospital viejo)  
 ESTELLA

## Arróniz se vistió de blanco y rojo

E.A.

**U**n año más, los sopicones han celebrado las fiestas de Septiembre en honor a la Virgen de Mendía entre vacas y días dedicados a todos los sectores de sus habitantes: los niños, los mayores, las mujeres, las cuadrillas...

Tras el disparo del cohete el sábado día 5, la música comenzó a inundar las calles gracias a la recién creada txaranga Mendizarra, cuyos componentes son de Arróniz. "Este año se ha notado que ha habido más gente en el cohete, pero todos han estado muy formales escuchando la música", nos decía el alcalde mientras su cuadrilla, los de la Pedregada, almorzaban el domingo en "el Patio andaluz" sin parar de hablar sobre las incidencias de la primera noche de fiestas. El hecho de que en el encierro de aquella mañana una vaca se hubiera metido en un supermercado rompiendo el cristal era lo que atraía el mayor número de comentarios. "La vaca ya se había parado dos o tres veces delante hasta que ha saltado y se ha quedado todo el mundo sin saber qué



El alcalde almorzando con unos amigos en su chavisque, "El patio andaluz".

R. Vergarachea

*La vaca  
que se metió  
en el supermercado  
fue el comentario  
de todos*

hacer. Ha comido pan, ha estropeado una cámara frigorífica entre otras cosas, se ha paseado, ha hecho sus necesidades donde le ha dado la gana y al final con la ayuda de un extintor la hemos sacado. Ahora va a venir el cristallero y haremos una valoración de los desperfectos con el fin de que los cubra el seguro".

Aparte de los encierros mañaneros, "a las 7, porque hasta las 8 se hace muy larga la noche", en Arróniz se ha disfrutado como todos los años de encierros por las tardes y capeas una vez pasada la medianoche. Y por si esto fuera poco, el Día de las Mujeres hubo



**José María Arrarás**

C/ Comercio, 19  
Tfno: 55 37 28  
ESTELLA

**OA**  
**OPTICA**  
*Azpilicuenta*

Revisión gratuita de vista

Calle Nueva, 24      Teléfono: 55 16 47  
ESTELLA (Navarra)



La cuadrilla de los "Zaborros" hasta con el cochecito de niño se paseaban a las noches.

Raúl Vergarachea.

poneys y vaquillas especiales para que todas las féminas del pueblo o aficionadas mostraran sus dotes artísticos en el arte del toreo. "Otros años hacíamos lo mismo el día de los niños pero el año pasado por poco nos multan, pues están prohibidos los espectáculos de este tipo para los menores de dieciocho años".

Pero no solo de vacas viven los sopicones. También hubo que echar cuatro bailes en la plaza del Ayuntamiento, convertida además por estos días en Plaza de Toros; acudir a las comidas populares de las mujeres, de

*Durante las fiestas, la PLaza del Ayuntamiento se convierte en Plaza de Toros.*

las cuadrillas o de los camioneros; honrar a la Virgen de Mendía, correr delante del toro de fuego y bailar con la txaranga todas las noches hasta la fuente.

¡Ah! Si se te ocurre acercarte por la Villa de Arróniz el día anterior al Pobre de mí, no pienses aparecer sin disfrazarte porque como ya viene siendo habitual y cada año con una mayor participación, se celebra el Día de la mascarada (este año coincidió con el viernes 11), y hay que quitarse el pañuelico rojo para vestirse de cualquier cosa.

## MUEBLES

# GOUBERT

## ESTELLA

- *Proyectos de decoración y amueblamiento con presupuesto, sin compromiso.*
- *Lámparas, sobremesas, apliques, todo sobre iluminación.*
- *Experiencia, seriedad, garantía, justo precio.*
- *Siempre para servirte.*

Distribuidores de todos los productos "PIKOLIN"

- Somieres de fibra de carbono.
- Colchones con sistema de muelles Normablock.



Paseo de la Inmaculada, 28  
Tfno: 55 01 79

y C/ Mayor, 36  
ESTELLA (Navarra)

# Javier Luquin ante su posible retirada del ciclismo profesional

N.E.

**P**ienso que no hacen falta muchas presentaciones para todos aquellos que lo conocemos. Pero si no es así, basta decir que es uno de los ciclistas profesionales de nuestra tierra que más ha dado que hablar en los medios de comunicación; y no por ganar muchas carreras, sino por ser un importante elemento del equipo que en estos últimos años ha conseguido los mejores triunfos. Hablamos de BANESTO, y hablamos de Javier Luquin, de Oteiza de la Solana, calificado en más de una ocasión como "gregario de lujo".



*Coincidimos en la carretera y me dijo que si me compraba una bicicleta nueva me llevaría a alguna carrera.*

**P-** Y por supuesto que te la compraste.

**R-** La verdad es que no hace mucho tiempo pero la diferencia de poder adquisitivo que se tenía entonces era muy diferente y a mi padre no le hizo mucha gracia. Pero por aquellos años yo ya empezaba a trabajar y al final me la compré, aunque de las más baratas.

**P-** A partir de entonces empezaste a correr en competiciones. ¿Cómo fue tu progresión?

**R-** La primera carrera que corrí recuerdo que fue en Carcastillo. Entré de los últimos pero fue muy importante porque al menos la acabé. Estuve muy poco tiempo de cadete y pasé a juveniles. Con el mismo equipo, el Idoia, empecé a correr en aficionados durante un año, pero en esta categoría hace falta dinero para salir a las carreras y el equipo no tenía. Julián Pérez, el entrenador, me aconsejó irme a un equipo que tuviera más medios y como ya se habían fijado en mí, me ficharon en La Brasileña, donde estuve dos

**P-** Javier, vamos a hacer un poco de historia. ¿Cómo fueron tus comienzos con la bicicleta?

**R-** La verdad es que casi ni me acuerdo de la edad que tenía exactamente. A mí siempre me gustaba hacer deporte. De pequeño jugaba en el equipo de fútbol, el Idoia. Pero al llegar a los 16 años en que teníamos que pasar de categoría no se sacó

*equipo de juveniles y nos quedamos sin hacer nada. Entonces salió el Club Ciclista Idoia. Yo al principio no corría en él, sino con los cicloturistas y con una bicicleta muy vieja que tenía, y ya veía que se me daba bien porque casi sin entrenar seguía a los demás muy bien y encima me gustaba. Estuve así hasta que un día me vio el entrenador del Idoia, Julián Pérez.*



## MADERAS URBIOLA

(para el profesional de la carpintería)

### Cortes y bricolage

- =Tabla de aglomerado
- =Melaminas
- =Rechapados
- =Puertas moldurados: roble, sapeli y pino
- =Puertas de armario
- =Revestimientos y jambas

Polígono Merkatondoa, nave nº 3 Tfno: 55 21 86 31200 ESTELLA

C/ Doctor Huarte  
Tfno: 55 00 81  
31200 Estella

años.

**P-** Y de La Brasileña, al KAS que volvía a reaparecer después de un tiempo. ¿Cómo fue este encuentro?

**R-** Cuando se formó de nuevo el KAS nos ficharon a unos cuantos aficionados para formar un equipo aparte del de profesionales. Aquí ya nos empezaban a pagar algo de dinero para los viajes. Mi último año fue muy bueno; gané algunas carreras o acababa entre los primeros, como el segundo puesto que conseguí en el Gran Premio Euskaldún en Múgica, el quinto en la Vuelta a Vizcaya, el noveno en la Vuelta a Navarra, una etapa de la Vuelta del Bidasoa... Ya ni me acuerdo.

**P-** ¿Qué sentías en aquellos momentos en que lo del ciclismo iba ya más en serio?

**R-** La verdad es que empezar de profesional con uno de los mejores equipos de aquel momento como era el KAS, me hacía ilusión por una parte, pero por otra quizá hubiera preferido un equipo más flojo porque suponía mucha responsabilidad. Vas consiguiendo las cosas y en el momento de hacerlo casi ni te das cuenta. Cuando pasa el tiempo lo piensas mejor y la verdad es que yo creo

que el llegar a profesional no es para tanto. Con un poco de suerte, una persona que se entrena mucho, tiene ganas y le gusta, llega seguro.

**P-** ¿Y la ilusión?



**R-** Al principio sólo le ves la parte bonita, el verte con los mejores corredores, que la gente te anime. Eso es la ilusión. Pero luego la carretera te va enseñando la parte fea, y te hace ver muchas cosas que no pensabas que fueran así.

**P-** ¿A qué te refieres?

**R-** Pues me refiero a esas cosas que no se ven por la tele. Ya no corres por ilusión, lo que hablábamos antes. Ahora es por dinero y los intereses del equipo son muy distintos. Y por otro lado, si pierdes las ganas es muy difícil mantenerte.

**P-** ¿Cuántos años de vida profesional puede tener un ciclista?

**R-** Depende mucho, sobre todo por la salud. La gente empieza a diferentes edades y la trayectoria que cada uno lleva es diferente. Por ejemplo ahora, un ciclista neo-profesional el primer año no corre ninguna carrera importante, el segundo año igual corre una. Yo en mi primer año corrí una, la Vuelta a España; el segundo corrí dos y el tercero, cuando me fichó el Reynolds en el 87, hice las tres más importantes: Vuelta, Giro y Tour. Pero esto no es normal.

**P-** Como has dicho, después del KAS vino el Reynolds en el 87. ¿Cuántos años estuviste en él?

**R-** En el Reynolds estuve dos años, y con el mismo equipo pero el patrocinio del Banesto llevo tres.

**P-** ¿Qué tal se lleva el

## Para SEGUROS, SEGUROS en...



C/ Mayor, 34 Tfno: 55 40 63 ESTELLA (Navarra)

### Bar ALDAY

C/ Ruiz de Alda, 35  
Tfno: 55 49 84 ESTELLA

### Bar KATXETAS

Estudios de Gramática, 1  
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

régimen de comidas que debe llevar un ciclista durante la temporada de carreras?

**R-** Te acostumbras a comer de una manera determinada y luego lo haces siempre así: "comida de ciclista". Aunque un buen guiso casero también me gusta y hay veces que te saltas lo de cuidarte con la alimentación. Si no lo haces por norma, no hay ningún problema. Creo que es peor descuidarse en los entrenamientos.

**P-** La mayor parte de las veces los entrenamientos son en solitario. ¿Cómo sabe vuestro director que le estás haciendo caso cuando te impone un trabajo?

**R-** El director se tiene que fiar de ti. Pero es más importante todavía el que tú te fíes de ti mismo. Le puedes engañar, pero si llega una carrera y no andas, para la siguiente es probable que no te llame. En definitiva, el perjudicado si no haces caso de lo que tienes que entrenar, eres tú. Somos una especie de trabajadores autónomos que dependemos de una empresa. Y hay que estar concienciado para entrenar 4, 5 ó 6 horas al día, según lo necesites.

**P-** ¿Cuándo empieza un año ciclista?

**R-** Empezamos justo después de Reyes, con la concentra-

ción. Terminamos la temporada a últimos de Septiembre, más o menos la última carrera suele ser el Circuito de la Avenida de Bayona hacia el 29 de este mes. Se puede considerar que de Octubre a Diciembre estamos de



fiesta. Sin embargo no se pueden descuidar los entrenamientos, aunque sean más suaves y llevaderos y se hagan en lugar de 5 horas, 2 ó 3.

**P-** ¿Has trabajado mucho este año?

**R-** Este año estoy bastante cansado, porque aunque no fui al Tour he hecho más carreras que otros años, lo que pasa es que últimamente el ciclismo se ha vuelto Tour y si no participas en él parece que no estás haciendo nada. Por ejemplo el año pasado empecé la temporada bastante bien, luego me lesioné la rodilla y a fuerza de entrenar me recuperé para ir a Francia. A mucha gente le parece que con correr allí ya has hecho la temporada, pero no es así.

**P-** ¿Dónde has estado este año?

**R-** Empecé con la París-Niza, luego el Criterio Internacional, la vuelta al País Vasco, a la Comunidad Valenciana; estuve en Asturias, en los Valles Mineros, en el Giro, en Burgos, Castilla-León... Si el año pasado hice unas 70, éste he llegado a las 100.

**P-** ¿Eso significa también más dinero?

**R-** Se gana más dinero si participas en aquellas pruebas en que quedamos primeros. Las ganancias las repartimos entre aquellos que hemos ido; pero de todas formas no se gana tanto como la gente cree, y de los premios más de la mitad nos lo quita Hacienda. No me gusta hablar de dinero, me parece algo feo, pero también me fastidia que la gente crea que

## ROTULACION SEÑALIZACION

METACRILATO,  
VINILO Y P.V.C.

rotul  
d e c

FURGONETAS, SEÑALIZACION, LETREROS, ROTULOS LUMINOSOS Y PEGATINAS

EXPOSICION Y VENTA: C/ Del Puy, 62  
Tfno. y Fax: 55 07 00  
ESTELLA

LA BUHARDILLA  
BAR

C/ Mayor, 18 Tfno: 55 22 69  
ESTELLA

ganamos mucho más de lo que es en realidad.

**P-** Este año se te acaba el contrato con Banesto. ¿Vas a renovar?

**R-** *Todavía no sé lo que piensan ellos pero por mi parte estoy pensando en dejarlo del todo. Este año he acabado cansado y la rodilla, aunque me deja correr, me está dando mucha guerra. Llevo dos años en que no soy el que puedo ser. Antes contra más corría, mejor andaba. No ganaba carreras pero el director sabía que siempre estaba disponible. Pero en el Tour del año pasado ya tuve algún problema con la rodilla y este año aunque empecé muy bien en la París-Niza, luego se me fastidió otra vez.*

**P-** ¿No piensas en la posibilidad de que no vuelva a molestarte?

**R-** *No, porque de hecho ahora la tengo también mal y yo soy una persona que si no doy lo que debo, prefiero no estar. Hay otros que siguen y siguen, pero yo prefiero terminar ahora con buen sabor de boca antes de arrastrarme con la bici. Me gustaría seguir si no tuviera problemas, pero ahora mismo ya no puedo entre-*

*nar ni la mitad de lo que entrenaba antes.*

**P-** ¿Cómo llevas lo de la fama?

**R-** *Hay aficionados y gente de sitios a donde vamos a correr que siempre te reconocen. Por Estella llegas a acostumbrarte aunque nunca me he sentido famoso, y sobre todo nunca me ha*

*"Todavía no sé qué piensan ellos, pero por mi parte estoy pensando en dejarlo del todo"*

*gustado ir de chulo. Creo que hay dos tipos de chulos: los que se lo hacen con motivos y los que ni siquiera tienen algo para enorgullecerse. A mí no me gustan ni los unos ni los otros. Lo que me fastidia es que mucha gente te critica diciendo cosas que son totalmente distintas a mi forma de ser o de pensar. Me sabe muy malo que me interpreten mal.*

**P-** Vas a dejar muchos amigos en el ciclismo, pero seguro

que dentro de tu equipo hay alguno con el que te has llevado mejor.

**R-** *Creo que en los dos años en que Roberto Lezáun ha estado como profesional en el equipo ha sido mi mejor amigo. El hecho de que sea de la zona a veces es mejor y a veces peor, pero no creo que esto haya influido. Simplemente que es un chaval formidable. Como corredor es bueno pero quizás se va a tener que limitar a ser gregario. Puede que no tenga la facilidad de otros para ganar carreras, pero es un corredor muy valiente y trabajador. El ciclismo no es sólo ganar carreras, y la gente creo que desconfía un poco de él porque el primer año ganó*

*la Ruta del Sol y luego ya no ha dado mucho de qué hablar. Es muy difícil llegar a estar entre los mejores, y sobre todo en Banesto, pero creo que Roberto con un poco más de experiencia puede darnos alguna alegría.*

Fotos: Raúl Vergarachea

## ANUNCIOS GRATUITOS

**Tfno:**  
**55 44 22**

CENTRO DE IDIOMAS



## LEARNING

Hasta el mes de diciembre  
**MATRICULA GRATUITA**

**Precios especiales por más de un hermano**

Profesores nativos titulados en metodología por ROYAL SOCIETY OF ARTS o equivalente

C/ San Andrés, 7 - 1º dcha.  
Tfno: 54 67 77 - 55 25 44  
ESTELLA

# MAEL

**Nueva temporada  
OTOÑO  
INVIERNO**

C/ Príncipe de Viana, 16  
Tfno: 55 47 64  
ESTELLA

## HONGOS Y PIEL (micosis superficiales)

La medicina clasifica a los agentes infecciosos en cuatro grandes grupos:

*Bacterias, Virus, Parásitos y Hongos.*

Hoy hablaremos de los hongos y de las principales enfermedades que producen sobre la piel.

### ¿Qué son los hongos?

Los hongos constituyen una clase de plantas que se subdividen en varias familias, géneros y especies. Van desde los de gran tamaño, que denominamos vulgarmente setas, hasta los microscópicos. Entre estos últimos se encuentran los que producen las enfermedades en la piel (también hay algunas especies que provocan enfermedades en órganos internos).

Existen aproximadamente 200.000 especies de hongos, de los cuales sólo 90 son patógenos para el hombre.

En medicina se habla de "micosis", y viene del griego "mykes", que significaba hongo.

### Enfermedades más frecuentes.

**A) Pityriasis versicolor:** son las manchas generalmente claras que aparecen principalmente en la espalda de algunos individuos propensos, son más visibles en verano al contrastar con el bronceado. Es la única que no se contagia. Se reconoce porque al rasparle con la uña da una descamación fina.

**B) Candidiasis:** se localiza en los pliegues muy húmedos (submamario, en los grandes obesos...); en las mucosas (boca, vagina...), y también suelen afectar a las uñas.

**C) Las tiñas,** que se denominan según su localización:

\* Tiña del pie o pie de atleta: aparece entre los dedos del pie. Sólo se da en las civilizaciones que usan calzado.

\* Tiña inguinal: entre testículos y muslos, no se da nunca en mujeres.

\* Tiña de la cabeza: hay varios tipos, uno de ellos es la caspa.

\* Tiña del cuerpo: son lesiones circulares que crecen por los bordes y se curan en el centro.

### Consejos generales:

- Evitar el calor, el sudor, la humedad y la maceración que provocan el calzado y prendas oclusivas y apretadas.

- Limpieza adecuada de las zonas del cuerpo más frecuentemente afectadas: pies, ingles y zonas húmedas en general.

- Secado cuidadoso de la piel.

- Evitar el contacto con suelos de piscinas, gimnasios...

- Lavar bien la ropa que haya estado en contacto con la lesión.

- Precaución con los animales domésticos, perros, conejos...

### Tratamiento:

En la actualidad existe un buen arsenal terapéutico, que además, dada la frecuencia de estas afecciones cada día se investiga más en este campo, con lo que los avances son constantes. Así, hoy disponemos de junto con las cremas de tratamientos orales con pastillas, que resultan muy eficaces y con pocos efectos secundarios.

# AGENCIA INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

LES OFRECE SUS SERVICIOS DE INFORMACION  
ASESORAMIENTO DE COMPRA - VENTA O ALQUILER  
DE PISOS. LOCALES. FINCAS, ETC. SIN COMPROMISO.

C/ Baja Navarra, 1- 2º  
Tfno: 55 15 00 - 55 06 44



## LIBROS

Orson Scott Card



**ENDER  
EL XENOCIDA**  
LA SAGA DE ENDER

**TITULO:** "Ender el xenocida"  
**AUTOR:** Orson Scott Card  
**Edita:** Ediciones B  
**Precio:** 1.900 pts. (IVA incluido)  
**Págs.** 513.

Esta es la última novela de O. Scott Card que aparece en el mercado español. Probablemente este sea el autor más representativo y popular de la Ciencia Ficción actual. Género literario, que por desgracia en este país, todavía es considerado un género menor, de evasión y escaso valor literario. Consideraciones estas, exceptuando la de evasión, rotundamente falsas. Y como prueba, aquí tenemos este "Ender el xenocida", tercera entrega de la Saga de Ender. La primera fue "El juego de Ender" (con toda probabilidad la novela de ciencia ficción de mayor éxito de las publicadas en España en la última década y galardonada con los dos premios más prestigiosos del género, el NEBULA 1985 y el HUGO 1986), le siguió "La voz de los muertos" (también galardonada con los premios NEBULA 1986, el HUGO 1987 y el LOCUS 1987), y ahora nos llega este "Ender el xenocida" que promete no ser menos que sus dos precedentes en la saga. En resumen, novela obligada para los incondicionales del género y muy recomendable para los profanos que deseen iniciarse en él.

**Librería IRRINTZI**



TUBULAR BELLS II MIKE OLDFIELD

## DISCOS

**"TUBULAR BELLS II"**  
**Mike Oldfield**  
**CH - LP - 1.750 pts.**  
**CD - 2.600 pts.**

Mike Oldfield la maravilla de "Tubular Bells".

En 1973 aparece el album "Tubular Bells", que no sólo es una página histórica en la música sino también una de las partituras más bellas y emotivas en la fusión del rock con el sinfonismo clásico.

"Tubular Bells", el primer LP de M. Oldfield fue nº1 en Inglaterra 12 semanas. En EEUU un fragmento de esta obra se empleó para el film "The exorcist"; además pese a editarse en 1973, Tubular Bells es el disco más importante de 1974.

Aparece ahora "Tubular Bells II", continuación del primero, para completar una de sus obras más profundas. En éste también, añadiendo alguna interpretación de otros músicos y coros, Mike interpreta casi todos los instrumentos. Si tienes el 1º, pillate el 2º.

**URKO musical**

## VIDEOS



**TITULO:**  
**"Thelma y Louise"**  
**DIRECTOR:**  
**Ridley Scott**  
**INTERPRETES:**  
**Susan Sarandon**  
**Geena Davis**

Dos mujeres viajan hacia un desenlace sorprendente.

Cautivaron a la crítica, conquistaron al jurado y sedujeron al público. Ellas son Thelma y Louise. Con Susan Sarandon ("Atlantic City", "Las Brujas de Eastwick") y Geena Davis (Oscar a la mejor interpretación secundaria por "El Turista Accidental") magistralmente dirigidas por Ridley Scott en una película ganadora de un Oscar y un Globo de Oro al mejor guión original.

No las deje escapar y llévase a casa la mejor historia del año.

**VIDEOLOMA**

## Librería IRRINTZI

Tenemos los  
libros de texto de la  
*Escuela Técnico Profesional*  
y del *Instituto Oncineta*;  
y atendemos encargos  
de otros centros.

C/ Navarrería, 28  
Tfno: 55 29 10 ESTELLA

Si piensas aprobar piano y no tienes uno en casa, difícil lo tienes. ¿Mucho dinero? Para nada. Tienes desde 165.000 pts.; puesto en casa y afinación definitiva. Sólo un consejo: *Pillate uno. Te esperamos. Fina*  
Tfno: 55 27 97

**musical**



**VIDEOLOMA**  
VHS  
ESPECIALISTA EN VIDEOJUEGOS SEGA Y NINTENDO  
Avda/ Yerri, 2 bajo  
Tfno: 55 45 73 ESTELLA

**EGA PAN S. A.**  
Teléfonos: 54 10 62 - 54 10 85  
Plaza de los Fueros, 17 ESTELLA

## Pasar un verano dando a conocer Estella

E.A.

**C**omo todos los años, la Oficina de Turismo de Estella, dependiente del Gobierno de Navarra, cerrará sus puertas en Octubre, después de haber acogido durante seis meses, desde Semana Santa, a todas aquellas personas que han venido a visitarnos. Y como todos los años también, además de la persona que atiende la oficina durante todo este tiempo, Marian Beriáin, ha habido otras personas trabajando en ella. Son estudiantes de INET, la Escuela de Turismo de Navarra, que durante las vacaciones de Semana Santa y verano hacen prácticas allí.

Para María Puy Azcona y María Angeles Haro ha sido el segundo año de esta experiencia, mientras que para Amaya Cayetano ha sido el primero. Este trabajo les supone una experiencia buenísima; su trabajo se basa en atender la oficina y a todo el personal que llega, desde solicitando información o un mapa de Estella, hasta por problemas que tengan, como el caso de dos chicas francesas que habían perdido toda la documentación en el



R. Vergarachea

María Puy Azcona, María Angeles Haro y Amaya Cayetano atendiendo a unos visitantes de nuestra ciudad.

camino de San Sebastián a Estella, sin saber ni siquiera por qué carretera habían venido. "Ante esto hay que intentar solucionar un poco la papeleta y lo más importante era conseguirles un papel de la Guardia Civil para que pudieran pasar la aduana al volver a Francia. Pero este es un caso extremo. No ocurren de estos todos los días".

También deben mantener abiertas con un horario pre-fijado las iglesias de San Pedro y San Miguel, para que los turistas puedan visitarlas y pedir cualquier tipo de información.

En su opinión la gente de

Estella no conoce su ciudad, ni lo que hay, incluso hay muchos que se asombran al saber que tenemos una oficina de turismo donde además se puede contemplar una interesante maqueta de Estella y su constitución en la Edad Media. Por no hablar de lo que representa Estella dentro del Camino de Santiago y de que durante todo el año multitud de peregrinos pasan por aquí; peregrinos que, a pesar de quejarse un poco de que el refugio está un poco lejos, actualmente en las casas del colegio Remontival, suelen volver a la Oficina para agradecer la ayuda. "Muchos preguntan si la gente

MAYOR

26

Calle



comercial  
**mansoa**

EXPOSICION Y VENTA

C/ Fray Diego, 11 Tfno: 55 48 89 Fax: 55 48 89  
ESTELLA

Calle

**MAYOR**

**Teléfono: 55 44 22**

JUGUETES  
BISUTERIA

REGALOS  
souvenirs

SOUVENIRS  
DE  
LA  
TIERRA

SERVICIO  
DE  
FAX

**atalaya**

C/ Espoz y Mina, 10

Tfno: 54 67 40

ESTELLA

aprecia todo lo que tenemos".

En general los turistas se portan bien y son simpáticos, respetan las normas que hay por ejemplo de no sacar fotos con flash en el interior de las iglesias (a pesar de que otros no respeten los geranios del Claustro de San Pedro y se los lleven). Gente nacional del País Vasco, Navarra, Cataluña y Madrid sobre todo, y gente europea de Alemania, Francia, Italia y Holanda, son los que más nos visitan. Pero este verano también han venido unos croatas, checos, de Tahití, rusos y neo-zelandeses.

Cuando más vienen es en agosto, quizá porque coincida con las fiestas. Este mes se ha llegado a las 5.000 personas, a pesar de que se nota que viene menos gente por la Expo y las Olimpiadas. En contrapartida, ha habido este verano muchos andaluces que han venido a Navarra después de ver nuestro pabellón en la Expo.

Amaya, Puy y María Angeles tienen mil anécdotas para contar. Por ejemplo, hace poco un señor de San Sebastián llamó preguntando si aquí había muchas moscas. En fiestas la gente quería

saber si el pañuelico rojo tiene algo que ver con los carlistas, y Ruiz Mateos fue hasta la oficina para cambiarse de ropa cuando nos visitó en Agosto. Pero quizá la

que más las enorgullece es el hecho de que el Director de la Secretaría General de Turismo de Madrid visitó Navarra de incógnito y al poco tiempo llamó al Gobierno de Navarra pidiendo que se felicitará a las chicas en prácticas de las Oficinas de Estella, Sangüesa y Olite por su buena atención al público a pesar de no ser aún profesionales.

El año que viene se prevé que la Oficina se abra de Enero a Octubre y quizá se haga realidad también la creación de una plaza de guía por parte del Ayuntamiento de Estella, lo cual ya había sido estudiado este año. "Lo que hace falta es que el Ayuntamiento apoye un poco más a la hora de tener una serie de servicios para acoger a los turistas; además, ahora cada vez la gente viene más especializada, sabiendo a dónde va, y con la creación de los campings de Urbasa y Riezu hay mayor número de plazas para pernoctar y se nota que se quedan más que antes, por eso si tú les das una buena acogida e información, otro año pueden volver y encima traer a sus amigos".

*Este verano también han venido rusos, checos, croatas, neozelandeses y tahitianos, además de los habituales de la Comunidad Europea.*



MUEBLES

**RUIZ DE LARRAZMENDI**

P. Inmaculada, 42 Tfno: 55 32 24

EXPOSICIONES: C/ Fray Wenceslao, 13  
Plaza Santiago, 54 Estella - Lizarra



ALMAZAN



**ROSARIO**  
ARMAÑANZAS

**DECORACION TEXTIL**

**Cortinas - Colchas - Mantas**

**Alfombras - Juegos de cama**

**Mantelerías - Toallas**

Plaza de los Fueros, 40 Tfno: 55 06 47 ESTELLA

**MAEL**

**Nueva temporada**  
**OTOÑO**  
**INVIERNO**

C/ Príncipe de Viana, 16  
Tfno: 55 47 64  
ESTELLA

## "PATA-TA" PATATAS RIOJANAS

La patata está de moda. Para la gente que la compramos este año va a ser dichoso. No así ocurre con la parte productora de tal elemento culinario/alimenticio, común en nuestros hogares. No somos los/las que trabajamos la tierra, la sembramos, la abonamos, limpiamos los bichitos, cogemos la azada. (El tiempo pasa y no hay fichero). Y luego vamos a cobrar el rendimiento y está la vida que lo tira todo, hasta las regalán. ¿Por qué será?. ¡Hay que ver, qué tiempos, oiga usted!

### INGREDIENTES (para 6 personas)

Aceite .....	1/2 dl.
Cebolla .....	250 grs.
Ajo .....	2 dientes
Patatas .....	1 1/2 kgs.
Tocino .....	100 grs.
Pimientos choriceros .....	50 grs.
Costillas .....	500 grs.
Tomate .....	160 grs.

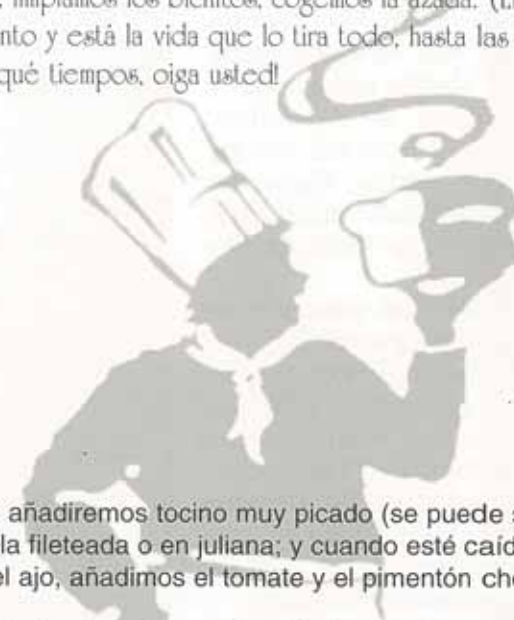
### ELABORACION

En un recipiente ponemos un poco de aceite al que añadiremos tocino muy picado (se puede suprimir). Pasados cinco minutos aproximadamente, añadimos cebolla fileteada o en juliana; y cuando esté caída (ablandada) echamos ajo picado. Una vez que vaya dorándose el ajo, añadimos el tomate y el pimentón choricero; a continuación las costillas en adobo\*.

Dejaremos rehogar durante 20 ó 25 minutos todo junto. A continuación, añadiremos las patatas y las cubriremos de agua hasta rebasarles por lo menos de 10 a 15 cms.

Cuando la patata esté cocida, está dispuesta para servir.

\*Maceración o adobo: pimentón, aceite, laurel, tomillo, ajo, vino blanco y pimienta molida.



**bed's** COLCHONES  
SOMIERES  
Y  
DEMAS  
ROPA DE HOGAR

Dr. Huarte San Juan, 2  
Tfno: 55 01 77  
ESTELLA

**JAVIER FRAILE**  
MAQUINAS DE OFICINA  
MAQUINAS DE ESCRIBIR, MANUALES Y ELECTRONICAS,  
CALCULADORAS, FAX,  
FOTOCOPIADORAS Y MOBILIARIO DE OFICINA  
SERVICIO TECNICO

C/ Mayor, 87 Tfno: 55 19 64 ESTELLA

Calle 28 MAYOR



## Restaurante LA CEPA

Nuevos menús

PROMOCION DE BODAS  
OTOÑO - INVIERNO

Nuevos precios

Plaza de los Fueros, 18 Tfno: (948) 55 00 32 31200 ESTELLA (Navarra)

# Comienza la temporada del badminton

E.A.

**D**urante los días 7 al 13 de Septiembre se ha desarrollado en el Instituto Oncineda un Campus de Badminton con dos modalidades; iniciación y perfeccionamiento. Organizado por la Federación Navarra de Badminton, los jugadores del Club Drov-Bar el Volante han pasado una semana entrenando unas siete horas al día a cargo de Enrique Ruiz, ex-campeón de España de badminton, ex-seleccionador nacional y entrenador de Cantabria. Este campus se ha realizado a modo de pre-temporada.

Al término del mismo, Enrique Ruiz se mostraba contento a pesar de estar cansado por haber sido un curso tan intenso. "Hace cuatro años también estuve aquí y la gente

ha mejorado mucho pero el problema que tienen es que les falta más competición y más cursos de este tipo 2 ó 3 veces al año, porque las técnicas cambian y hay que estar continuamente



Foto: Sonia Salsamendi

te al día desarrollando cosas nuevas para competir. Aquí se va cogiendo un buen nivel pero hace falta mucho. Lo que hemos estado haciendo ha sido por la mañana entrenamientos técnicos y por la tarde corregir y perfeccionar la técnica individual. A los del curso de iniciación les he explicado un poco todo lo que es el badminton y

algunos días hemos jugado un poco".

Para Enrique, la gente se aficiona pronto a este deporte porque es muy fácil de empezar a jugar pero se encuentra mal promocionado a nivel nacional. "Hace años que se sabía que el badminton iba a ser olímpico en Barcelona pero no se ha sacado mucho provecho. En otros países europeos como Dinamarca, Inglaterra, Suecia y Alemania es un deporte muy importante, aunque los mejores jugadores son los asiáticos de Malasia, China o Indonesia".

Mientras, los 58 participantes en el Campus se quejaban un poco de las instalaciones del Instituto Oncineda, donde entrenan durante todo el año tres días a la semana. "No son las idóneas porque el suelo es muy deslizante, y se pasa mucho frío en invierno y mucho calor en verano".



MOBILIARIO DE COCINA, BAÑO Y ELECTRODOMESTICOS

Polígono Merkatondoa, 20 Tfno: 54 61 16 ESTELLA

**OFERTA  
FRIGORIFICOS  
Y  
CONGELADORES**

ESTELLA

C/ Mayor, 54 Tfno: 55 00 07  
ESTELLA



COMERCIAL  
**FERRETERA ESTELLESA**  
S.L.

HERRAJES - CERRADURAS - HERRAMIENTAS - SUMINISTROS INDUSTRIALES

MENAJE - BRICOLAJE - JARDINERIA

Calles Mayor, 3 y Nueva, 9  
Tfno: 55 47 58

31200 ESTELLA (Navarra)



### ARIES

21 de MARZO al  
20 de ABRIL

La luna te favorece con las nuevas amistades, pero no te dejes influenciar demasiado por ellas. Es un buen momento para dar un cambio a tu imagen.



### LEO

23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

El otoño te va a traer una temporada muy movida, pero tanta juerga acabará por cansarte. Mientras no ocurra esto, aprovecha para disfrutar todo lo que puedas.



### SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

Si vas a salir de viaje no esperes que todo salga como lo has planeado. De todas formas lo pasarás bien, sobre todo con alguien que vas a conocer.



### TAURO

21 de ABRIL al  
21 de MAYO

Vas a tener que cambiar de actitud y ser un poco más condescendiente con la gente que tienes a tu alrededor. Si no, te vas a ver solo de un momento a otro.



### VIRGO

23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Con ese encanto tan especial que tienes, vas a lograr todo lo que quieras. No dejes de confiar en ti. ¿De qué te quejas?



### CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

A finales de mes empezarás a remontar esa crisis que te ha traído de cabeza desde agosto. El otoño te va a traer cambios importantes en tu vida.



### GEMINIS

22 de MAYO al  
21 de JUNIO

Ahorra un poco para el crudo invierno que te espera. No todo en la vida te va a resultar tan fácil y rosa como lo ha sido este verano.



### LIBRA

23 de SEPTIEMBRE  
al 22 de OCTUBRE

Escucha un poco más tus voces interiores y no te dejes influir tanto por tus padres. Ya eres mayor para tomar esa decisión que tanto te está costando.



### ACUARIO

21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

Tu comportamiento cambiante y misterioso mantiene en vilo a tu pareja y no sabe por donde tirar. Ayúdala un poco a aclararse conversando con él.



### CANCER

22 de JUNIO al  
22 de JULIO

El trabajo se ha acumulado a tu alrededor este verano y a menos que no te pongas manos a la obra ya, no vas a tener tiempo de divertirse durante dos o tres meses.



### ESCORPION

23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

Mantén esos amigos que tanto te han ayudado y, ¿por qué no?; prepáales una fiesta sorpresa. Te lo agradecerán mucho y lo pasaréis muy bien.



### PISCIS

21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

Tu inteligencia brilla a tu alrededor y te está haciendo quedar muy bien considerado en los círculos en los que te mueves últimamente. Aprovecha para hacer negocios.



## GRAN SURTIDO DE ARTICULOS DE TERRAZA Y DE JARDIN

# el jardín

C/ Mayor, 16

C/ Fray Diego, 38  
Tfno: 54 61 39  
31200 ESTELLA



Corta césped de todo tipo,  
corta setos, etc.

**CON SERVICIO  
TECNICO**

PISOS (Venta y alquiler)	COCHES, MOTOS...	VARIOS
Se VENDE vivienda con jardín en el Puy. A partir de las 22h. Tfno: 54 66 28	Se VENDE Citroën C15 Diesel. Tfno: 55 15 66.	Se VENDE Cámara Réflex NIKON 401-S. Nueva. Autofocus. Con objetivo zoom 35 - 70 mm. d: 3,3 T: 55 32 47
Se VENDE piso en Estella. Todo exterior. Tfno: 55 33 14	Se VENDE JEEP Ebro. Buen estado Tfno: 55 30 10	
Se VENDE piso a dos manos. Amueblado y céntrico. 38 m <sup>2</sup> útiles. 3.500.000 pts. Tfno: 55 25 44	Se VENDE Vespa 125 a estrenar. Barata. Tfno: 55 02 39	PERDIDA Perra CANICHE BLANCA, muy pequeña. Tfno: 55 28 06
Se ALQUILA apartamento para oficina en C/ Mayor, 28. Tfno: 55 02 02	Se VENDE Yamaha FZR 600cc. NA-Z Manuel. Tfno: 55 10 51- 55 43 11	Se OFRECE autónomo con carnet de conducir. Tfno: 54 67 40
Se ALQUILA piso para el verano. Tfno: 55 09 19	Se VENDE Yamaha 2 u.a. RD. 350 R Tfno: 55 18 97	ESCAPADO LORO. Avisar en el Tfno: 55 24 46
Se ALQUILA piso en Bearin. A estrenar. Sin gastos. Muy grande. Tfno: 55 08 04	Se OFRECE furgoneta para portes. Tfno: 52 72 73.	Se VENDE COCINA. 4 fuegos de butano y 2 eléctricos. A prueba. Tfno: 55 10 45
Se necesita piso en alquiler (alrededor de 6 meses) en Estella. Tfno: 52 33 01	Se VENDE Bicicleta de niño BH. Buen estado. Tfno: 52 32 94	Se VENDEN varios caballetes de pintor artista. Precios interesantes. Tfno: 55 21 31
Se necesita piso en ALQUILER. Llamar al 23 43 92	Se VENDE bicicleta de carrera Razes. Talla 48. Tfno: 55 13 72. Por las mañanas.	Clases de inglés. Grupos reducidos. Tfno: 54 63 85
Profesor inglés necesita compartir piso, preferiblemente con otro profesor. Tfno: 54 67 77		Se VENDE estufa de KEROSENO por 55.000 pts. Tfno: 52 33 29



**ANUNCIOS  
GRATUITOS**  
**Tfno: 55 44 22**



## AGENCIA INMOBILIARIA A.P.I. 11.885

# BARNO URDIAIN

C/ Baja Navarra, 1-2º Tfno: 55 15 00 - 55 06 44 ESTELLA

### VENDE en ESTELLA

<b>DUPLEX</b> en calle IMPRENTA, a ESTRENAR, 8 MILLONES pts.	<b>PISO</b> Plaza Fueros, ideal para OFICINAS, SIN GASTOS.	<b>PISO</b> junto a la ESTACION, EXTERIOR, SOLEADO, magníficas VISTAS.	<b>PISO</b> en Carlos, VII. Precio ECONOMICO. EXTERIOR
<b>PISO</b> en Paseo INMACULADA. Ideal para DESPACHO PROFESIONAL	<b>PISO</b> en calle MAYOR, CON REFORMAS. SIN GASTOS.	<b>PISO</b> en calle Tafalla. AMUEBLADO. SIN GASTOS. Precio interesante.	
<b>PISO</b> en calle Valdega. 108 M2. Calefacción individual. SIN GASTOS.	<b>DUPLEX</b> en Plaza Fueros. A ESTRENAR. SIN GASTOS.	<b>PISOS</b> en Urbanización EL PUY. Dos plantas, buhardilla, terraza.	<b>PISO</b> Fuente de la Salud. SERVICIOS CENTRALIZADOS. Con GARAJE.

C/ Baja Navarra, 1-2º  
Tfno: 55 15 00 - 55 06 44 ESTELLA



## HAGA SUYO EL EXITO DE SEAT EN BARCELONA '92.

SEAT se siente muy orgullosa de haber contribuido al éxito de los Juegos Olímpicos de Barcelona '92. Un orgullo y un éxito del que queremos hacerle partícipe. Para ello ponemos a la venta los SEAT TOLEDO e IBIZA que han compuesto el Parque Olímpico. Una serie exclusiva y limitada, dispuesta por SEAT para el transporte de la Familia Olímpica. Esta es la ocasión de conseguir un coche único, cargado de historia, a un precio excepcional. Ahora podrá llevar el espíritu olímpico, allá donde usted vaya.

**SEAT**  
pone a la venta, en riguroso orden de petición, los coches que han compuesto el Parque Olímpico con unas condiciones muy especiales.



SEAT, Patrocinador y Coche Oficial Barcelona '92

Concesionario oficial



**Auto Ega, S.A.**

Polígono Merkatondoa, ESTELLA  
Tfno: 55 18 54

**SEAT**  
LA AMBICION DE SUPERARSE



AUTO - ESCUELA

**ESPARZA HNOS.**

Paseo de la Inmaculada, 60  
Tfno: 55 04 74  
ESTELLA

- Asesoría técnica de seguros.
- Gestoría
- Alquiler sin conductor.

En el sorteo celebrado el día 11 de septiembre, D. Félix Aznarez Díaz ha sido agraciado con un viaje a la Expo'92 para 2 personas.



← CUANDO SE VIAJA EN PRIMERA, NO ES BUENO ESTABLECER CATEGORIAS. ES INEVITABLE. →

## ESTE MES PAGA NISSAN.

OFERTA VALIDA DEL 01.09.92 AL 31.10.92



NISSAN MOTOR IBERICA ABONARA LA PRIMERA CUOTA MENSUAL DE 30.000 ptas. CORRESPONDIENTES A LA COMPRA DE CUALQUIER VEHICULO DE LA GAMA NISSAN FINANCIADO A TRAVES DE NISSAN FINANCIACION.

Si usted no quiere financiar, tenemos una oferta especial de pago al contado.

*¡Llámenos*



3 años de garantía o 100.000 km.  
3 años de asistencia en viaje.  
6 años de garantía anticorrosión.

## ESTELLA MOTOR, S.A.

Polígono Merkatondoa, 29  
Tfno: 54 62 70  
31200 ESTELLA (Navarra)